

**Kleine Einführung
in die japanische Hiragana-Silbenschrift**

von
Thomas J. Golnik



Marcus-Schriften
2004

Das japanische Schriftsystem

Zur schriftlichen Fixierung der modernen japanischen Sprache werden die Zeichen verschiedener Zeichensysteme gleichsam in einer Art Misch-Schreibung verwendet.

Zu diesen Zeichensystemen gehören vor allem die *Hiragana*-Silbenschrift, die *Katakana*-Silbenschrift und die *Kanji*-Zeichenschrift; zusätzlich kommen auch die arabischen und die römischen Zahlzeichen, die lateinischen Buchstaben und Zeichen aus diversen anderen Zeichensystemen zur Anwendung. Üblicherweise sind den einzelnen Zeichensystemen verschiedene Aufgabenbereiche zugeteilt:

- Die größtenteils aus China übernommenen *Kanji* dienen zur Notation aller bedeutungstragenden Wörter bzw. Wortstämme, wie z. B. Nomina, Adjektive, Verben usw.
- *Hiragana* dienen in erster Linie zur Notation solcher Wörter, für welche die entsprechenden *Kanji* ungebräuchlich geworden sind, sowie zur Notation grammatischer Elemente, wie z. B. Partikeln, Hilfsverben usw.
- *Katakana* haben im Japanischen etwa die Funktion kursiver Zeichen in europäischen Texten: Sie heben das entsprechende Wort hervor, um es zu betonen oder seine Fremdartigkeit herauszustreichen. Deswegen werden die zahlreichen Fremdwörter im Japanischen in aller Regel in *Katakana* geschrieben, ebenso ausländische Eigennamen sowie Tier- und Pflanzennamen (insbesondere in der Wissenschaft). Außerdem stehen auch lautmalerische Wörter, z. B. zur Beschreibung von Tierlauten oder Geräuschen, oft in *Katakana*.

Mit Hilfe einer der beiden Silbenschriften (*Hiragana*, *Katakana*) ist es prinzipiell möglich, alle japanischen Wörter schriftlich wiederzugeben. Das heißt also, daß theoretisch z. B. die Silbenzeichen des *Hiragana*-Systems allein völlig ausreichend wären, um einen japanischen Satz zu notieren. Allerdings wäre so nur eine Wiedergabe des Lautbildes dieses Satzes möglich. Dies allein kann jedoch leicht zu Mißverständnissen führen – nicht zuletzt deshalb, weil es im Japanischen sehr viele Homophone (= Wörter mit verschiedener Bedeutung, aber gleicher Aussprache) gibt. Wenn man diese in einer Buchstaben- oder Silbenschrift notiert, so sind sie nicht voneinander zu unterscheiden; werden sie jedoch in *Kanji* bzw. *Kanji-Kana*-Mischschrift notiert, so kommt es nicht zu Mißverständnissen, da – je nach der jeweiligen Bedeutung – andere *Kanji* verwendet werden.

Für den Sprachanfänger empfiehlt es sich, dem Vorbild der japanischen Schulkinder zu folgen, die zunächst einmal die *Hiragana*-Schrift erlernen und anschließend nach und nach mit *Katakana* und *Kanji* vertraut gemacht werden. Bücher für japanische ABC-Schützen enthalten fast ausschließlich *Hiragana*; den wenigen auftretenden *Kanji* und *Katakana* werden die entsprechenden *Hiragana*-Zeichen (als sog. *Furigana*) zur Seite gestellt.

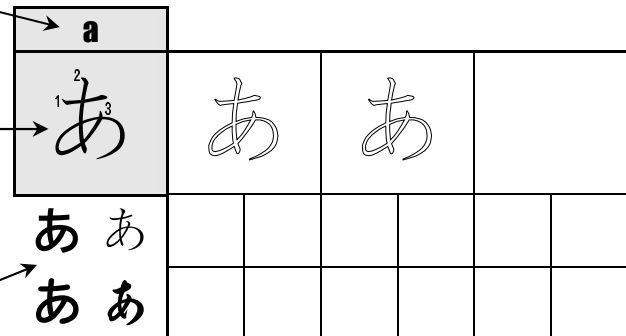
Hinweise zu den folgenden Übungsblättern

Im folgenden werden alle Zeichen der Hiragana-Silbenschrift eingeführt. Die Aufeinanderfolge der Zeichen entspricht der heutzutage üblichen Anordnung, nach der beispielsweise auch die gängigen japanischen Wörterbücher und Lexika sortiert sind.

Umschrift des Hiragana-Zeichens in lateinische Buchstaben (sog. *Rōmaji*) nach dem Hepburn-System*

Hiragana-Zeichen in *Kyōkasho*-Type** als Muster und zum Nachschreiben
(Die kleinen Ziffern geben die Reihenfolge der Striche an; die Striche beginnen jeweils an dem Ende, an dem sich die Ziffer befindet.)

Das Hiragana-Zeichen in verschiedenen anderen Typen**



*) Es gibt verschiedene Systeme, die japanischen Silben in lateinische Buchstaben umzuschreiben. International am verbreitetsten ist ein System, das 1885 von einer Expertenkommission erarbeitet wurde und durch seine Verwendung in dem von James Curtis Hepburn erstellten japanisch-englischen Wörterbuch große Bedeutung erlangte.

**) Ähnlich wie die europäischen Schriften unterscheiden sich auch die japanischen Zeichen je nach verwendeter Schrifttype in einzelnen Details. Auch um auf diese Unterschiede aufmerksam zu machen, sind jedem Zeichen einige Beispiele verschiedener Typen beigegeben:


- あ Die Type *Kyōkasho* (= Schulbuch) kommt der handschriftlichen Standardversion am nächsten. Sie findet sich vor allem in Schulbüchern.
- あ Die serifenlose Type *Goshikku* wird oft für Überschriften verwendet.
- あ Die meisten Bücher und Zeitungen verwenden eine Variante der Type *Minchō*.
- あ Die Type *Maru-Goshikku* findet sich oft auf Hinweisschildern und in Anzeigen.
- あ Als *Gyōsho* werden halbkursive Schriften bezeichnet, die so wirken, als wären sie mit einem spitzen Pinsel geschrieben worden.


Die Hiragana-Silbenschrift

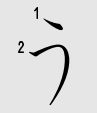
Die Basis der Aussprache japanischer Wörter ist nicht der Laut, sondern die Silbe. Die Silben des Japanischen können in fünf Gruppen eingeteilt werden:


1. Silben, die aus einem einzelnen Vokal bestehen, z. B. **a**
2. Silben, die aus einem einzelnen Konsonanten und einem sich anschließenden einzelnen Vokal bestehen, z. B. **ka**
3. eine Silbe, die aus einem Nasal besteht: **n**
4. Silben, die aus einem einzelnen Konsonanten, dem sich anschließenden Semi-vokal **y** und einem sich anschließenden einzelnen Vokal bestehen, z. B. **kya**
5. eine Silbe, die einen Doppelkonsonanten kennzeichnet, z. B. **k-ka**


1. Gruppe: Die Reihe der Vokale

a												
	あ	あ							あ			
あ あ												
あ あ												

i												
	い	い							い			
い い												
い い												

u												
	う	う							う			
う う												
う う												

e												
	え	え							え			
え え												
え え												

o												
	お	お							お			
お お												
お お												

Schreibübungen

あ あ * 


Ah!

あ い 


Liebe

あ う 

sich treffen

あ お い 


blau

い い * 


gut

い え 

Haus

い い え * 

nein

お お い * 

viele

お う * 

König

う え 

oben

え え * 


ja


*) Lange Vokale werden wie folgt notiert:


Rōmaji	â, aa	ii	û, uu	ei	ee	ô, ou	ô, oo
Hiragana	ああ	いい	うう	えい	ええ	おう	おお


Ob ein Wort mit えい oder ええ bzw. mit おう oder おお geschrieben wird, hat ethymologische Gründe.


2. Gruppe (1): Die ka-Reihe

ka												
	か	か								か		
か	か											
か	か											

ki												
	き	き								き		
き	き											
き	き											

ku												
	く	く								く		
く	く											
く	く											

ke												
	け	け								け		
け	け											
け	け											

ko												
	こ	こ								こ		
こ	こ											
こ	こ											

Durch das Hinzufügen von zwei kleinen schrägen Strichen an der rechten oberen Ecke (sog. *Nigori-ten*) können die Silben der *ka*-Reihe in ihre stimmhaften Formen (*ga, gi, gu, ge, go*) überführt werden.

ga	が	が	が			が									
gi	ぎ	ぎ	ぎ			ぎ									
gu	ぐ	ぐ	ぐ			ぐ									
ge	げ	げ	げ			げ									
go	ご	ご	ご			ご									

Schreibübungen

あ	か	い													
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

rot

い	く														
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

gehen, fahren

あ	き														
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Herbst

き	か	い													
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Gelegenheit

か	げ														
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Schatten

が	い	こ	く												
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ausland

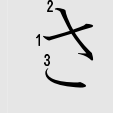



い	け														
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--





Teich





こ	え														
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--





Stimme





2. Gruppe (2): Die sa-Reihe

sa												
												
さ さ												
さ さ												

shi	①												
													
し し													
し し													

su												
												
す す												
す す												

se												
												
せ せ												
せ せ												

so												
												
そ そ												
そ そ												

Auch bei den Silben der *sa*-Reihe kennzeichnen *Nigori-ten* die stimmhaften Varianten.

za	ざ	ざ	ざ			ざ									
ji	じ	じ	じ			じ									
zu	ず	ず	ず			ず									
ze	ぜ	ぜ	ぜ			ぜ									
zo	ぞ	ぞ	ぞ			ぞ									

Schreibübungen

け さ

--	--	--	--	--	--	--	--

heute morgen

す し

--	--	--	--	--	--	--	--

Sushi

か ぞ く

--	--	--	--	--	--	--	--

Familie

が く せい

--	--	--	--	--	--	--	--

Student

そ う じ

--	--	--	--	--	--	--	--

Reinemachen, Putzen

し き

--	--	--	--	--	--	--	--

die vier Jahreszeiten

か ぜ

--	--	--	--	--	--	--	--

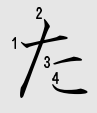



Wind





す い か





--	--	--	--	--	--	--	--





Wassermelone

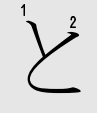



2. Gruppe (3): Die ta-Reihe

ta												
												
た た												
た た												

chi	①											
												
ち ち												
ち ち												

tsu	①											
												
つ つ												
つ つ												

te												
												
て て												
て て												

to												
												
と と												
と と												

Auch bei den Silben der *ta*-Reihe kennzeichnen *Nigori-ten* die stimmhaften Varianten.

da	だ	だ	だ			だ								
ji*	ぢ	ぢ	ぢ			ぢ								
zu*	づ	づ	づ			づ								
de	で	で	で			で								
do	ど	ど	ど			ど								

*) Die Silben *じ* und *ぢ* bzw. *ず* und *づ* werden zwar (aus ethymologischen Gründen) verschieden geschrieben, aber gleich gesprochen (*ji* bzw. *zu*).

Schreibübungen

た	つ								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

aufstehen

て	つ	だ	う						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

helfen

ち	ず								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

Landkarte

ど	い	つ							
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

Deutschland (üblicherweise jedoch in Katakana)

あ	し	た							
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

morgen

と	き	ど	き						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

manchmal

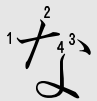



ち	ち								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

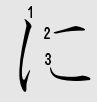



(mein) Vater





お	と	う	と						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--





(mein) jüngerer Bruder





2. Gruppe (4): Die na-Reihe

na												
												
な な												
な な												

ni												
												
に に												
に に												

nu												
												
ぬ ぬ												
ぬ ぬ												

ne												
												
ね ね												
ね ね												

no												
												
の の												
の の												

Schreibübungen

あね							
----	--	--	--	--	--	--	--

(meine) ältere Schwester

あに							
----	--	--	--	--	--	--	--

(mein) älterer Bruder

なつ							
----	--	--	--	--	--	--	--

Sommer

のこす									
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

hinterlassen, zurücklassen

いぬ							
----	--	--	--	--	--	--	--

Hund

ねこ									
----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Katze

きのう									
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--

gestern

2. Gruppe (5): Die ha-Reihe

ha										
は <small>1 2 3</small>	は	は					は			
はは										
はは										

hi										
ひ <small>1</small>	ひ	ひ					ひ			
ひひ										
ひひ										

fu	①												

he													

ho													

Die Silben der *ha*-Reihe können auf zwei Weisen abgewandelt werden:

- Durch *Nigori-ten* werden sie zu Zeichen für Silben mit b-Anlaut.
- Durch das Hinzufügen eines kleinen (mit dem Uhrzeigersinn geschriebenen) Kreises an der rechten oberen Ecke werden sie zu Zeichen für Silben mit p-Anlaut.

ba								pa							
bi								pi							
bu								pu							
be								pe							
bo								po							

Schreibübungen

は	は								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

(meine) Mutter

ひ	く	い							
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

niedrig

ふ	ね								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

Schiff

ひ	と								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

Person, Mensch

ち	ほ	う							
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--

Gegend

ひ	こ	う	き						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--

Flugzeug

そ	ふ								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

(mein) Großvater

そ	ぼ								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

(meine) Großmutter

へ	び								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

Schlange

ぼ	く								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

ich (informell, männlicher Sprecher)

と	く	べ	つ						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--


ein besonderer...


Zur Beachtung...

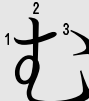
Werden die Silben は und へ in ihrer grammatischen Funktion als Partikeln verwendet, so spricht man sie nicht *ha*, sondern *wa*, und nicht *he*, sondern *e* aus.


- ぼくは どのへ いく。 (gesprochen: *boku wa doitsu e iku*) – Ich fahre nach Deutschland.


2. Gruppe (6): Die ma-Reihe

ma												
	ま	ま								ま		
ま ま												
ま ま												

mi												
	み	み								み		
み み												
み み												

mu												
	む	む								む		
む む												
む む												

me												
	め	め								め		
め め												
め め												

mo												
	も	も								も		
も も												
も も												

Schreibübungen

むすこ

Sohn

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

むすめ

Tochter

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

まど

Fenster

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

もも

Pfirsich

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

はさみ

Schere

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

めがね

Brille

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

てがみ





Brief





--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--





ぼくのかぞく — Meine Familie



2. Gruppe (7): Die ya-Reihe

ya												
												
や や												
や や												

yu												
												
ゆ ゆ												
ゆ ゆ												

yo												
												
よ よ												
よ よ												

In der ya-Reihe finden sich nurmehr die drei Silben ya, yu und yo.

Schreibübungen

や ま							
-----	--	--	--	--	--	--	--

Berg

ゆ き							
-----	--	--	--	--	--	--	--

Schnee

よ や く							
-------	--	--	--	--	--	--	--

Reservierung

ふ ゆ							
-----	--	--	--	--	--	--	--

Winter

2. Gruppe (8): Die ra-Reihe

ra													
ら	ら	ら							ら				
ら	ら												
ら	ら												

ri													
り	り	り							り				
り	り												
り	り												

ru													
る	る	る							る				
る	る												
る	る												

re													
れ	れ	れ							れ				
れ	れ												
れ	れ												

ro													
ろ	ろ	ろ							ろ				
ろ	ろ												
ろ	ろ												

Schreibübungen

はる							
----	--	--	--	--	--	--	--

Frühling

ばら							
----	--	--	--	--	--	--	--

Rose

しろい							
-----	--	--	--	--	--	--	--

weiß

くろい							
-----	--	--	--	--	--	--	--

schwarz

れい							
----	--	--	--	--	--	--	--

Beispiel

もり							
----	--	--	--	--	--	--	--

Wald

いろ							
----	--	--	--	--	--	--	--

Farbe

2. Gruppe (8): Die wa-Reihe

wa												
¹ ² わ	わ	わ					わ					
わわ												
わわ												

wo	①											
¹ ² ³ を	を	を					を					
をを												
をを												

Schreibübungen

わるい

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

schlecht, böse

かわ

--	--	--	--	--	--	--	--

Fluß

わたし

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

ich (formell, männlicher oder weiblicher Sprecher)

Zur Beachtung...

Die Silbe wo findet sich im heutigen Japanisch nur noch in einer einzigen Funktion: als Partikel, die ein direktes Objekt markiert. Ihre Aussprache ist nicht wo, sondern o.

- わたしは ももを かう。(gesprochen: watashi wa momo o kau) – Ich kaufe Pfirsiche.

わたしは ももを かう。

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3. Gruppe: Die Silbe n

n											
ん	ん	ん						ん			
ん	ん										
ん	ん										

Die Silbe n ist die einzige japanische Silbe ohne vokalischen Auslaut.

Schreibübungen

にほん

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Japan

せんせい

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Lehrer

4. Gruppe: Die Silben mit dem Semivokal y

Die auf *i* endenden Silben aller konsonantischen Reihen können mit den drei Silben der *ya*-Reihe verbunden werden. *Ya*, *yu* und *yo* werden in diesem Fall als etwas kleinere Zeichen neben die normalgroßen konsonantischen Zeichen gesetzt:

kya き や	kyu き ゆ	kyo き よ
sha し や	shu し ゆ	sho し よ
cha ち や	chu ち ゆ	cho ち よ
nya に や	nyu に ゆ	nyo に よ
hya ひ や	hyu ひ ゆ	hyo ひ よ
mya み や	myu み ゆ	myo み よ
rya り や	ryu り ゆ	ryo り よ
gya ぎ や	gyu ぎ ゆ	gyo ぎ よ
ja* じ や	ju* じ ゆ	jo* じ よ
ja* ぢ や	ju* ぢ ゆ	jo* ぢ よ
bya び や	byu び ゆ	byo び よ
pya ぴ や	pyu ぴ ゆ	pyo ぴ よ

*) Die Silben *ja*, *ju* und *jo* bzw. *cha*, *chu* und *cho* werden zwar (aus ethymologischen Gründen) verschieden geschrieben, aber gleich gesprochen (*ja*, *ju* und *jo*).

Schreibübungen

じ	し	よ				
---	---	---	--	--	--	--

Wörterbuch

か	い	し	や			
---	---	---	---	--	--	--

Firma

びょうき

--	--	--	--	--	--	--	--

Krankheit

じゅぎょう

--	--	--	--	--	--	--	--

Unterricht

しゅくだい

--	--	--	--	--	--	--	--

Hausaufgabe

とうきょう

--	--	--	--	--	--	--	--

Tôkyô

おちゃ

--	--	--	--	--	--	--	--

Tee

5. Gruppe: Die Silbe zur Verdopplung von Konsonanten

Die konsonantischen Laute *k*, *s*, *sh*, *t*, *ch* und *p* können zu *kk*, *ss*, *ssh*, *tt*, *cch* und *pp* verdoppelt werden. In der Aussprache macht man nach dem ersten Konsonanten eine kurze Pause und spricht dann den zweiten, z. B. *yuk-kuri* (langsam). In der Schrift steht nur der zweite Konsonant; daß dieser verdoppelt sein soll, markiert man durch ein vorangehendes kleines *tsu*.

Schreibübungen

ゆっくり

--	--	--	--	--	--	--	--

langsam

がっこう

--	--	--	--	--	--	--	--

Schule

きっぷ

--	--	--	--	--	--	--	--

Ticket, Fahr-/Eintrittskarte

ちよっと

--	--	--	--	--	--	--	--

etwas, ein bißchen

ざっし

--	--	--	--	--	--	--	--

Zeitschrift

Schreibtafel der Hiragana-Silben

		a	i	u	e	o	
Vokale	a i u e o	あ	い	う	え	お	
k	ka ki ku ke ko	か	き	く	け	こ	がきぐげご ga, gi, gu, ge, go
s	sa shi su se so	さ	し	す	せ	そ	ざじずぜぞ za, ji, zu, ze, zo
t	ta chi tsu te to	た	ち	つ	て	と	だちづでど da, ji, zu, de, do
n	na ni nu ne no	な	に	ぬ	ね	の	
h	ha hi fu he ho	は	ひ	ふ	へ	ほ	ばびふべほ ba, bi, bu, be, bo ぱびふぺぽ pa, pi, pu, pe, po
m	ma mi mu me mo	ま	み	む	め	も	
y	ya yu yo	や	・	ゆ	・	よ	
r	ra ri ru re ro	ら	り	る	れ	ろ	
w	wa wo	わ	・	・	・	を	
n	n						ん